11. Juli 2020
36. Jahrgang, Nr. 14

KLAUSNER BOTE

Bauernmarkt – ***mercatino dei contadini***

immer donnerstags von 08.00-12.30 Uhr – Tinneplatz Klausen
ogni giovedì ore 08.00-12.30 – Piazza Tinne Chiusa

Zu Maria Magdalena (22. Juli) Regen,
ist für das Korn ein wahrer Segen.

WGK

„Mit dem Rad…“ MALWETTBEWERB FÜR KINDER bis 10 Jahren

Bilder rund ums Thema Fahrrad bis 15. Juli in der Bar Albert abgeben. Die Bilder werden dort ausgestellt. Niemand geht leer aus. Mehr Infos bekommt ihr direkt in der Bar Albert.

STADTMUSEUM KLAUSEN – *MUSEO CIVICO DI CHIUSA*

Liebe Besucherinnen und Besucher
das STADTMUSEUM KLAUSEN ist wieder GEÖFFNET
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Öffnungszeiten
Dienstag bis Samstag 9.30 – 12.00 und 15.30 – 18.00 Uhr
Sonntag und Montag geschlossen

COVID-19-SCHUTZMASSNAHMEN
Aus Schutz und Respekt zueinander bitten wir Sie, sich bei Ihrem Besuch an die Schutz- und Hygienemaßnahmen zu halten. Danke

Gentili visitatrici e visitatori
il MUSEO CIVICO DI CHIUSA è RIAPERTO al pubblico
Vi aspettiamo con molto piacere!
Orari d’apertura
Da martedí a sabato ore 9.30 – 12.00 e 15.30 – 18.00
Domenica e lunedì chiuso

MISURE DI PROTEZIONE ANTI-COVID-19
Al fine di garantire protezione e nel rispetto reciproco, Vi chiediamo gentilmente di osservare le misure di protezione e igieniche durante la visita. Grazie

STADTMUSEUM KLAUSEN - MUSEO CIVICO DI CHIUSA
Frag 1 . Via Fraghes 1- 39043 Klausen - Chiusa BZ
Tel. + Fax 0472 846148 museum@klausen-bz.it
facebook.com/museumklausenchiusa || www.museumklausenchiusa.it

ASV KLAUSEN – SEKTION FUSSBALL

Absage Hans Dorfner Camp - 20.07.-24.07.2020

Liebe Fußballerinnen, liebe Fußballer, liebe Eltern,
leider sehen sich die Verantwortlichen und Betreuer vom Hans Dorfner Camp nicht in der Lage das diesjährige Jugendcamp mit den Corona-Auflagen in Klausen durchzuführen. Sie bitten um Verständnis.
Der eingezahlte Betrag wird Ihnen selbstverständlich zurück überwiesen. Bitte schreiben Sie einen Mail an fussball@klausen.it mit Angabe des IBAN und Vor- und Nachname des Kontoinhabers.

AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA*

Öffentlicher Wettbewerb: Die Gemeinde Klausen gibt bekannt, dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und einer schriftlichen sowie mündlichen Prüfung für **die Besetzung einer Vollzeitstelle in der 7. Funktionsebene als Geometer mit Berufsbefähigung** auf unbestimmte Zeit durchgeführt wird. Die Einschreibefrist läuft bis Montag, 27. Juli 2020, 12.00 Uhr. Weitere Infos unter:
https://www.klausen.eu/de/Buergerservice/Amtstafel - Andere Dokumente
Concorso pubblico: *Il Comune di Chiusa rende noto che è indetto un concorso pubblico per titoli e prova scritta e prova orale per* ***la copertura di un posto di geometra con abilitazione a tempo pieno nel 7° livello funzionale*** *a tempo indeterminato. Termine di scadenza per iscrizione: lunedì, 27 luglio 2020, ore 12.00 . Ulteriori informazioni:*
https://www.klausen.eu/it/Servizi/Albo_Pretorio - Altri documenti

Sehr geehrte Frauen,
ich lade am **Freitag, 17. Juli um 19.30 Uhr** im Garten des Gasthauses Walther von der Vogelweide zu einem **Frauentreffen** ein. Werde zu aktuellen Themen aus der Gemeinde berichten und gerne auch allfällige Fragen beantworten. Freue mich auf einen regen Austausch!

Gentili Signore,
invito tutte le ***donne ad un incontro*** *il giorno* ***venerdí 17 luglio alle ore 19.30*** *presso il giardino dell' albergo Walther von der Vogelweide. Informeró su tematiche attuali riguardanti il comune e saró volentieri disponibile a rispondere alle vostre domande. Sono lieta della Vostra partecipazione.*

Die Bürgermeisterin Maria Anna Gasser Fink
La Sindaca Maria Anna Gasser Fink

AUSTAUSCH DER SCHLÜSSEL FÜR DEN BIOMÜLLCONTAINER AB 09. JUNI 2020:
Alle Bürgerinnen und Bürger, welche den Dienst für den Biomüll in Anspruch nehmen, sind gebeten, den Schlüssel für den Biomüllcontainer beim nächsten Besuch im Recyclinghof kontrollieren zu lassen, da demnächst das Schloss neu angebracht wird. Sollte der Schlüssel nicht passen, bekommen Sie vor Ort einen neuen. Wir bitten um Verständnis und bedanken uns für Ihre Mitarbeit.

SOSTITUZIONE DELLA CHIAVE DEL CONTENITORE PER I RIFIUTI BIOLOGICI DAL 09 GIUGNO 2020
I cittadini che usufruiscono del servizio per i rifiuti organici sono pregati di far controllare le chiavi al momento in loro dotazione presso il riciclaggio di Chiusa. Attualmente i cassonetti bio sono privi di lucchetto in quanto, tempo fa, si erano riscontrate alcune anomalie; nelle prossime settimane verranno installati dei nuovi lucchetti, di conseguenza gli operatori del riciclaggio provvederanno al controllo delle attuali chiavi in possesso dei cittadini, ed eventualmente alla loro sostituzione se le stesse non fossero più funzionanti.Certi della Vostra comprensione si ringrazia per la collaborazione

VERSCHIEDENES - VARIE

Daksys Kreativwerkstatt-Naturpark Puez Geisler: Im Juli, August und bis zum 4. September werden jeden Freitag von 15.00 bis 17.00 Uhr im Naturparkhaus in St. Magdalena-Villnöß Kindernachmittage angeboten. Unsere Themen demnächst:
Freitag, 17. Juli: *Wir filzen Edelweiß*
Freitag, 24. Juli: *Verborgene Kraft der Kräuter*
Für Kinder zwischen 6 und 12 Jahren. Teilnahme kostenlos, aber Anmeldung bis zum Vortag erforderlich.

Naturpark Puez Geisler -Schritte zum Dolomiten UNESCO Welterbe – Halbtageswanderung: Erfahrene Naturparkbetreuer führen in einer Halbtageswanderung in die Bedeutung und lokale Besonderheiten des Welterbes ein. Jeden Donnerstag vom 23. Juli bis einschließlich 17. September, Start 9.30 Uhr.

Informationen zu den Veranstaltungen und Anmeldung: Naturparkhaus Puez-Geisler, Tel. 0472 842523 oder info.pg@provinz.bz.it.
Um rechtzeitig über alle Veranstaltungen des Sommers informiert zu sein besuche uns auf Facebook! (Naturpark Puez-Geisler / Parco naturale Puez-Odle)

DAS IST IHR RECHT! - *QUESTO È IL VS. DIRITTO*

Machen Sie eine Steuererklärung? Dann vergessen Sie nicht im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche und darunter für jenen Verein zu unterschreiben, der 5 Promille Ihrer Steuern erhalten soll und für die Partei, die 2 Promille erhalten soll.

Brauchen Sie KEINE Steuererklärung zu machen? Mit Ihrem CU (früher CUD) **vom Arbeitgeber** haben Sie auch den Vordruck „Aufstellung für die Zweckbestimmung von 8 und 5 Promille und 2Promille der IRPEF erhalten. Unterschreiben dort im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche und setzen Sie, im darunter liegenden Teil, die Steuernummer des Vereins/ der Vereinigung Ihrer Wahl am vorgesehenen Platz ein und setzen Sie darüber Ihre Unterschrift ebenso für die Partei ihrer Wahl, die 2 Promille erhalten soll und vergessen Sie nicht diesen Vordruck ganz unten noch einmal zu unterschreiben und in das entsprechendes Couvert und bringen Sie es, nachdem Sie Ihren Namen und Ihre Steuernummer angebracht haben, geschlossen zum Postamt.
Rentnern/innen und anderen wird das Mod. CU NICHT mehr automatisch zugesandt! ABER diese können TROTZDEM für die 8 und die 5 Promille sowie für die 2 Promille unterschreiben und zwar indem sie den Vordruck des UNICO PF 2020, ausfüllen und diesen in das vorgesehene Couvert stecken.

HINWEIS: Aufgrund der Corona-Bestimmungen können Couverts und Vordrucke derzeit nicht in der Kirche aufgelegt werden sind aber auf Anfrage jederzeit bei der unten angeführten Person erhältlich.

Jede Unterschrift kostet NICHTS und bringt mehr Geld nach Südtirol!
Nähere Auskünfte erhalten Sie bei Untermarzoner Oswald, Tel. 0472 847033 oder 347 4677862, E-mail: owald.u@gmx.net, **der auch gerne bereit ist beim Ausfüllen und bei der Abgabe behilflich zu sein.**
Besten Dank im Voraus für Ihre Mitarbeit

Dovete fare una dichiarazione dei redditi? *Allora firmate - nell'apposita casella - per la chiesa cattolica - e destinate il cinque per mille all'organizzazione da Voi preferita ed il due per mille per il Vs. partito preferito.*

Per tutti coloro, che NON devono fare la dichiarazione dei redditi!! *Con il Modulo CU dal Vostro datore di lavoro ricevete anche il modulo "**Scheda per la scelta delle destinazione dell'8 per mille dell'IRPEF e del 5 per mille e del 2 per mille dell'IRPEF.** Firmate nell'apposita casella per la destinazione dell'otto per mille nella casella **chiesa cattolica.** Nel riquadro sottostante potete apporre il*

Codice Fiscale dell'organizzazione da Voi preferita e firmate sopra il codice per destinare loro il cinque per mille delle Vostre tasse. Inoltre potete destinare il 2 per mille per il Vs. partito preferito inserendo il relativo codice e firmando nella relativa casella.
Infine dovrete, come sempre, firmare la dichiarazione in calce alla pagina. Poi infilate questo modulo nell'apposita busta, metteteci il Vs. nome ed il Vs. codice fiscale e consegnatela, senza affrancarla, presso l'ufficio postale.
Ai pensionati e ad altri il Mod. CU NON viene piú inviato automaticamente.
Chi non adopera il suddetto per la dichiarazione dei redditi e che perciò non lo avrà a disposizione, nonostante ciò può ovvero dovrebbe firmare per l'8 ed il 5 per mille e per il 2 per mille e cioè compilando il MOD. UNICO PF 2020, metterlo nell'apposita busta e consegnarlo presso l'ufficio postale.

AVVISO:In base alle disposizioni COVID 19 i moduli e le buste attualmente non si trovano nella chiesa ma su semplice richiesta si riceve dal Signor Untermarzoner Oswald (vedi qui sotto)
La firma non costa niente e comporta più soldi per la ns. Provincia

Per eventuali ulteriori informazioni potete metterVi in contatto con il Signor Untermarzoner Oswald di Chiusa, tel. 0472/847033 o 347 467 7862, e-mail: oswald.u@gmx,net ***il quale è anche disposto ad aiutarvi a compilare e consegnare il suddetto modulo.*** *Grazie per la Vostra collaborazione*

KLEINANZEIGER - *ANNUNCI ECONOMICI*

- Goldenes Armkettl in Klausen/Latzfons/Umgebung verloren worden. Vielleicht gibt es einen ehrlichen Finder. Guter Finderlohn zugesichert. **Tel. 339 824043**
- Du suchst eine Aufgabe, die unter anderem „Spannung" verspricht? Obrist GmbH sucht zur Verstärkung des Teams Elektrikerlehrlinge und eine/n Mitarbeiter/In für die Montage von Photovoltaikanlagen. Du bist motiviert, handwerklich begabt und willst mit einem erfolgreichen Betrieb wachsen? Dann bewirb dich unter **info@obrist.bz.it, telefonisch 0472 855342** oder komm einfach vorbei. Wir bieten spezifische Weiterbildungen, Sonderleistungen und ein angenehmes Arbeitsumfeld.*
- Einheimische Frau sucht kleine Wohnung mit Balkon mit separatem Wohnzimmer, Schlafzimmer, Küche und Bad. **Tel. 340 5554525** (nachmittags oder abends)
- Einheimische Familie sucht 2-3 Zimmerwohnung mit 2 Abstellplätzen. **Tel. 349 0682865**

- Vendo letto matrimoniale e due comodini escluso materasso, letto in rovere/laminato, 170x205cm – 60x40cm. **Tel. 380 3219181***

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento**

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

11.07.-17.07. Rosenapotheke Vahrn
Farmacia delle Rose Varna
18.07.-24.07. Franziskusapotheke Milland
Farmacia Francesco Millan

Dr. Eva Baumgartner ist vom **06.07.2020-18.07.2020** abwesend und wird von Dr. Susanna Stuflesser vertreten, Tel. 0472-847874
Achtung: Zugang nur nach Vormerkung!

***Dott.ssa Eva Baumgartner** è assente dal **06.07.2020 al 18.07.2020** e viene sostituita dalla dott.ssa Susanna Stuflesser, Tel. 0472-847874*
Attenzione: entrata solo con appuntamento!

*****

Dr. Aurelia Vogl ist vom **13.07.2020-17.07.2020** abwesend und wird von Dr. Judith Trompedeller vertreten. Tel. 0472-813148
Achtung: Zugang nur nach Vormerkung!

***Dott.ssa Aurelia Vogl** è assente dal **13.07.2020 al 17.07.2020** e viene sostituita dalla dott.ssa Judith Trompedeller, Tel. 0472-813148*
Attenzione: entrata solo con appuntamento!

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.
La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **25.07.2020.** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **20.07.2020** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).
*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **25.07.2020.** Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **20.07.2020** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.
Redaktion/*redazione*: Nadia Rainer Wieser

Klausner Bote online **www.gemeinde.klausen.bz.it** ***bollettino online***

Druck: A.Weger, Brixen – PAPIER: CHLORFREI GEBLEICHT